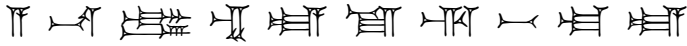
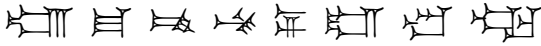
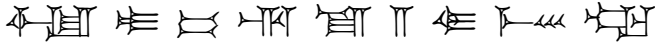


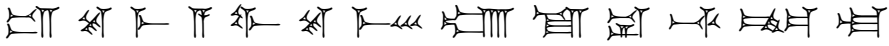
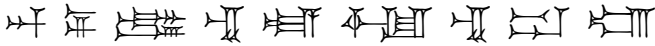





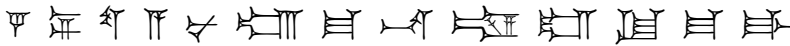


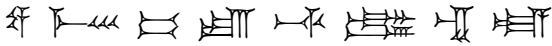
EA142**Ammunira, re di Beirut, al re d'Egitto**

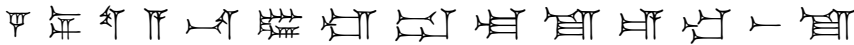
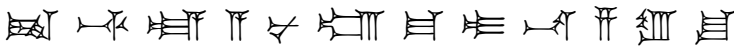


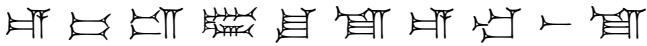
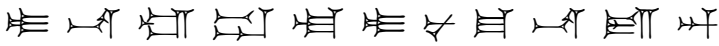

Ammunira si prende cura anche di Byblos, fino a che il Faraone non avrà deciso che cosa fare. In aggiunta, i figli di Rib-Hadda sono stati consegnati da suo fratello, che ha preso il potere in Byblos, ai ribelli di Amurru.

Recto

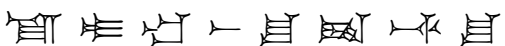

- 1 
 2 
 3 
 4 
 5 

 6 
 7 
 8 
 9 
 10 

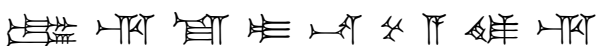
 11 
 12 
 13 
 14 


 15 
 16 
 17 
 18 
 19 
 20 
 21 

Bordo inferiore

- 22 
 23 

Verso

- 24 

 25 

26 𐎛 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠
27 𐎛 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠
28 𐎛 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠
29 𐎛 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠
30 𐎛 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠
31 𐎛 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

32 𐎛 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠
33 𐎛 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠

EA142

Ammunira, re di Beirut, al re d'Egitto

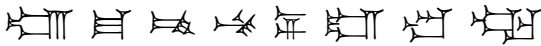
Ammunira si prende cura anche di Byblos, fino a che il Faraone non avrà deciso che cosa fare. In aggiunta, i figli di Rib-Hadda sono stati consegnati da suo fratello, che ha preso il potere in Byblos, ai ribelli di Amurru.

Recto

1 

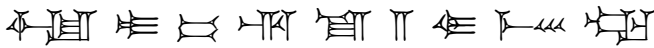
a- na LUGAL EN- ia ša- ri TIL. LA- ia
ana šarri bēli-ja šāri balāti-ja

Al re, mio signore, alito della mia vita,

2 


um- ma Am- mu- ni- ra IR₃- ka
umma Ammunira ardi-ka

il messaggio di Ammunira, tuo servo

3 


u₃ i- pi₂- ri ša 2 GIR₃. MEŠ- ka
u ipiri ša 2 šēpī-ka

e polvere dei tuoi due piedi:

4 

a- na GIR₃. MEŠ LUGAL EN- ia 7 u 7 ta- a- an
ana šēpī šarri bēli-ja sebī(-šu) u šibitān

«Ai piedi del re, mio signore, sette volte e sette volte

5 

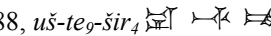
am- qu₂- ut ša₂- ni- tam
amqut šanītam

sono caduto. Inoltre,

6 

iš- te- me- a- wa- te- MEŠ DUB ša uš- te- bil- la-
ištēme awāte^{MEŠ} ṭuppi ša uštēbil-

ho udito le parole della tavoletta che aveva fatto portare


uštēbil-an-ni: ventivo del perfetto Š di (w)abālu; questa è la lettura di Rainey 722, 1494; CAD_E 359a restituisce invece *uš-te-šir uštešir*, preterito Št di *ešēru* “to straighten up”; Št *šutēšuru* “to send, dispatch” (così anche CAT2 188, *uš-te_g-šir₄* 


7 

an- ni LUGAL EN- ia u₃ en- du- um
an-ni šarru bēli-ja u endum


a me il re, mio signore; e quando

endum : var. di *undu* “when, as soon as” (CAD_U-W 157b “when I heard the words of the tablet of the king, my lord”; CAT3 73); cfr .EA136.24

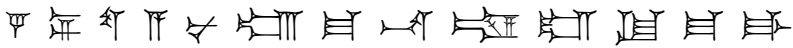
- 8 
 iš- te- me- a- wa- te- MEŠ DUB LUGAL EN- ja
 išteme awāte^{MEŠ} tuppi šarri bēli-ja
ho udito le parole della tavoletta del re, mio signore,

- 9 
 u₃ yi- ih- di šA₃- ia u₃
 u yiḥdi libbi-ja u
allora il mio cuore gioì e


yiḥdi : preterito G di *ḥadû* “to be happy, to rejoice” (CAD_Ḥ 25b-26b)

- 10 
 in₄- nam- mu- ru 2 IGI. MEŠ- ia ma- gal
 innammurū 2 īnā-ja magal
i miei due occhi si illuminarono grandemente.


innammurū : preterito N di *namāru* “to dawn, to shine”; N *nanmuru, nammuru* “to become bright” (CAD_N1 218b “my heart rejoiced and both my eyes became bright”); si tratta di una terza masch. plur., benché il soggetto sia un duale femminile; non presentando alcun prefisso consonantico è probabile che questa forma appartenga alla coniugazione suffisso (CAT2 129); cfr. *innamrū* in EA144.16

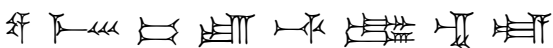
- 11 
 ša₂-ni- tam a- nu- um- ma na- aš- ra- ku ma- gal
 šanītam anumma našrāku magal
Inoltre, ora sono molto in guardia

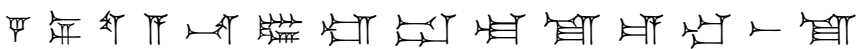
našrāku : < **našir-āku*; coniugazione suffisso, permansivo G di *našāru* “custodire, proteggere”

- 12 
 u₃ uš- šu- ru URU. KI PU₂. ḤA₂
 u uššuru āla Berūta
e sto proteggendo la città di Beirut

uššuru : vedi EA141.41

- 13 
 a- na LUGAL EN- ia a- di ka- ša- di
 ana šarri bēli-ja adi kašādi
per il re, mio signore, fino all'arrivo de

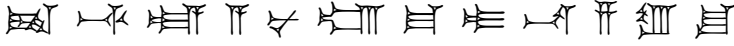
- 14 
 ERIN₂.MEŠ pi₂- ta₂- ti LUGAL EN- ia
 šābē pītāti šarri bēli-ja
gli arcieri del re, mio signore.

- 15 
 ša₂- ni- tam a- na LU₂ URU Gub- la ša i₁₅- ba- aš- ša
 šanītam ana amēl āli Gubla ša ibaššā

Inoltre, riguardo al principe della città di Byblos, che è


amēl āli Gubla ... : ossia Rib-Hadda, che, spodestato dal fratello Ilu-Rapi?, aveva trovato temporaneo rifugio presso Ammunira a Beirut

ibaššâ : coniugazione suffisso, terza masch. sing., per i soggetti precedenti quali collettivo (CAT2 288)

16 
it- ti- ia a- nu- um- ma i- na- ša- ru- šu
itti-ja anumma inaššaru-šu


(qui) con me, ora lo sto proteggendo,

inaššaru : imperfetto G di *našāru*, sul tema del presente G accadico

17 
a- di yi- im- lu- ku LUGAL a- na IR₃- šu
adi yimluku šarru ana ardi-šu

fino a che il re abbia deliberato riguardo al suo servo.

yimluku : imperfetto G di *malāku* “to give advice, to ponder, deliberate” (CAD_M1 154a-156b)

18 
ša₂- ni- tam yi- il₂- ma- ad LUGAL EN- ia
šanitam yilmad šarru bēli-ja

Inoltre, che sia informato il re, mio signore,

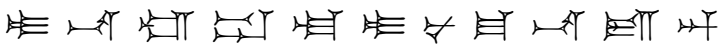
yilmad : vedi EA63.15

19 
i₁₅- pi₂- iš šEŠ- šu ša i₁₅- ba- aš- ša
ipiš aḥī-šu ša ibaššâ

dell'azione di suo fratello, che è


ipiš : stato costruito di ipšu : “act, deed” (CAD_I-J 168b-169a); solitamente ha valore di “(cattiva) azione”

aḥī-šu : ossia Ilu-Rapi?, fratello di Rib-Hadda

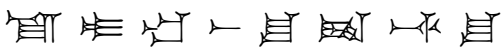
20 
i- na URU Gub- la i- nu- ma na- da- an
ina āli Gubla inūma nadan

nella città di Byblos, quando diede

nadan : coniugazione suffisso G di *nadānu*


21 
DUMU.DUMU.MEŠ ša m Ri- ib- d IŠKUR
mārī ša ^mRīb-Hadda
i figli di Rib-Hadda

Bordo inferiore

22 
ša i- ba- aš- šu it- ti- šu
ša ibaššû itti-šu

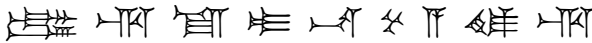
che erano con lui

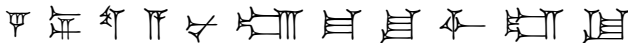
itti-šu : ossia con Ilu-Rapi', in Byblos

- 23 
 a- na LU₂. MEŠ ar- nu- ti ša
 ana amēlī arnūti ša
 ai traditori del

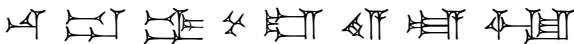
LU₂.MEŠ arnūti : quale plur. di *amēl arni* “traitor” (CAD_A2 299a “the traitors to the king who are in the land of Amurru”). Per questo unico esempio di suffisso *-ūti*, vedi CAT1 152-153


Verso

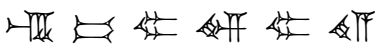
- 24 
 šar₃- ri ša i- na KUR A- mur- ri
 šarri ša ina māt Amurri
 re che sono nel Paese di Amurru.

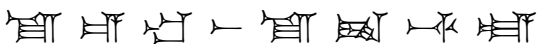
- 25 
 ša₂- ni- tam a- nu- um- ma šu- ši- ra- ku
 šanītam anumma šūširāku
 Inoltre, ora sono pronto


šūširāku : vedi EA141.24 (e segg.)

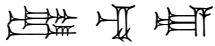
- 26 
 qa- du ANŠE. KUR. RA- ḪA₂- ia- u₃
 qadu sīsī-ja u
 con i miei cavalli e

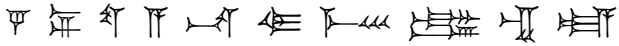
- 27 
 {u₃} qa- du GIŠ. GIGIR. ḪA₂- ia u₃ qa- du
 qadu narkabāti-ja u qadu
 con i miei carri e con

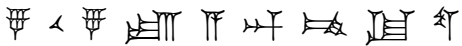
- 28 
 gab₂- bi mi- im- mi- ḪA₂
 gabbi mimmi
 tutti i beni

- 29 
 ša i₁₅- ba- aš- ša it- ti- ia
 ša ibaššā itti-ja
 che sono con me

- 30 
 a- na pa- ni ERIN₂. MEŠ pi₂- ta₂- at
 ana pānī šābē pītāt
 per l'arrivo degli arcieri de

31 
 LUGAL EN- ia
 šarri bēli-ja
il re, mio signore.

32 
 ša₂- ni- tam a- na GIR₃. MEŠ LUGAL EN- ia
 šanītam ana šēpī šarri bēli-ja
Inoltre, ai piedi del re, mio signore,

33 
 7 u 7 ta- a- an am- qu₂- ut
 sebī(-šu) u šibitān amqut
sette volte e sette volte sono caduto».

EA142**Ammunira, re di Beirut, al re d'Egitto**

- (1-5) *Al re, mio signore, alito della mia vita, il messaggio di Ammunira, tuo servo e polvere dei tuoi due piedi: «Ai piedi del re, mio signore, sette volte e sette volte sono caduto.*
- (5-10) *Inoltre, ho udito le parole della tavoletta che il re, mio signore, mi aveva fatto portare; e quando ho udito le parole della tavoletta del re, mio signore, allora il mio cuore gioì e i miei due occhi si illuminarono grandemente.*
- (11-14) *Inoltre, ora sono molto in guardia e sto proteggendo la città di Beirut per il re, mio signore, fino all'arrivo degli arcieri del re, mio signore.*
- (15-17) *Inoltre, riguardo al principe della città di Byblos, che è (qui) con me, ora lo sto proteggendo, fino a che il re abbia deliberato riguardo al suo servo.*
- (18-24) *Inoltre, che sia informato il re, mio signore, dell'azione di suo fratello, che è nella città di Byblos, quando diede i figli di Rib-Hadda, che erano con lui, ai traditori del re che sono nel Paese di Amurru.*
- (25-31) *Inoltre, ora sono pronto con i miei cavalli e con i miei carri e con tutti i beni che sono con me all'arrivo degli arcieri del re, mio signore.*
- (32-33) *Inoltre, ai piedi del re, mio signore, 7 e 7 volte sono caduto».*